



Arabic and English follow the Hebrew

18 באוקטובר 2022
כ"ג בתשרי תשפ"ג

סטודנטית יקרה, סטודנט יקר באוניברסיטה העברית בירושלים,

שנת הלימודים תיפתח ביום ראשון, 23 באוקטובר 2022, ואני מאחל לכם/ן שנת לימוד פורייה, מוצלחת ומהנה.

הצלחה שלכם בלימודים הינה מטרה משותפת לכם/ן, לסגל ההוראה ולסגל המנהלי באוניברסיטה. כדי להשיג מטרה זו, אני מבקש להדגיש כמה נושאים:

1. **נוכחות בשיעורים.** בשנת הלימודים הקרובה נשים דגש על חזרה לכיתות הלימוד מאחר ונוכחות הסטודנטיות והסטודנטים בשיעור קריטית ללמידה משמעותית. למידה נכונה כוללת השתתפות פעילה בשיעורים (ובפורום שבמודל), ניהול דיון מעמיק בין המרצה לתלמידים/ות והעלאת שאלות, הערות, הצעות וביקורת בונה—המבוססות בעיקר על החומר האקדמי של הקורס.

2. **למידה בקבוצות למול כתיבה עצמאית.** אנו מעודדים למידה בקבוצות המפרה את כלל החברים/ות לספסל הלימודים. יחד עם זאת, יש להקפיד לכתוב לבד את העבודות ואת הבחינות—אלא אם הוגדר אחרת בסילבוס ובהנחיות ההגשה. אנו מקפידים מאוד בסוגיית טוהר העבודות והבחינות (כלומר, כתיבה עצמאית ולא משותפת עם חברים) והאוטנטיות שלהן (כלומר, כתיבה עצמאית ולא העתקה ממקורות אחרים). מידע נוסף בסרטון הקצר [הבא](#).

3. **מדיניות הקלטות.** רוב הקורסים יוקלטו, אך בכדי לא לפגוע בהתנהלות הלימודים בכיתות, למעט מקרים יוצאי דופן, לא יהיה שידור "חי" של השיעורים. אנא קראו בעיון את ההנחיות הספציפיות לכל קורס לגבי מדיניות ההקלטות והשימוש בהן. בחלק מהקורסים הן יפתחו בפני כל הסטודנטיות והסטודנטים הרשומים בקורס זמן קצר לאחר השיעור, ובאחרים יפתחו רק למי שנעדר/ה מהשיעור בשל סיבה מוצדקת (שירות מילואים, חגים שמועדם מופיע בלוח האקדמי, השתתפות בסיוור כחלק מחייב בקורס אחר ובנסיבות הורות). אנא וודאו את הפורמט שנבחר לקורס שלכם/ן בסילבוס.

4. **מעגלי סיוע.** הלימודים באוניברסיטה יכולים להיות אינטנסיביים ומאתגרים, וסטודנטיות וסטודנטים רבים נתקלים בקשיים אקדמיים, כלכליים, חברתיים ואחרים. זכרו כי אינכם צריכים להתמודד עם הקושי לבד: אנחנו נמצאים כאן במעגלים רבים של סיוע בכל רגע. אם אתם נתקלים בקושי כלשהו בקורס מסוים, פנו לצוות הקורס, ואם לא קיבלתם מענה פנו למזכירות התלמידים. במקרה של בעיה מיוחדת שלא נמצא לה פתרון בתוך החוג או הפקולטה שלכם, תוכלו לפנות גם לוועדת [נה"ל](#) (בנושאים אקדמיים) או לדיקן הסטודנטים (בנושאים אחרים) במייל dstudents@savion.huji.ac.il. [בדיקנט הסטודנטים](#) עומדות לרשותכם היחידה לשוויון הזדמנויות, היחידה למלגות סיוע, השירות הפסיכולוגי, יחידת הנגישות, היחידה לאבחון ותמיכה בסטודנטים עם לקויות למידה והפרעות קשב, היחידה למעורבות חברתית, מרכז הקריירה ועוד. גם החונך שלכם ב"שנה א לא לבד" ישמחו לסייע בכל פנייה או בקשה.



אני ממליץ לסטודנטיות ולסטודנטים החדשים להגיע ליום האוריינטציה. פרטים ישלחו במייל נפרד.

אני רואה אתכן/ם, הסטודנטיות והסטודנטים, הסגל האקדמי והסגל המנהלי כקהילה אחת לומדת וחוקרת. כולנו מחויבים לאדיבות, תגובתיות וכבוד הדדי, לצד עמידה בדרישות אקדמיות ואתיות גבוהות, כמתבקש מהאוניברסיטה המובילה בישראל. כולנו שותפים ביצירת הרוח המיוחדת של האוניברסיטה שלנו – זו הרוח החיה של "האוניברסיטה העברית", רוח של למידה, השכלה, חשיבה יצירתית, ביקורתיות וגם אחריות חברתית. זו קהילה שהערך המוסף המרכזי שלה הוא בפיתוח היכולת לשאול את השאלות הנכונות והחשובות ולנסות לתת להן מענה. קהילה שמחפשת איך לחשוב מבלי לקבוע מה לחשוב; קהילה שמעודדת את חבריה לא לקבל שום דבר כמובן מאליו.

אני מאחל לכן ולכם שנת לימודים מוצלחת ומהנה.

בברכה,

פרופ' תמיר שפר, רקטור



Dear students at the Hebrew University of Jerusalem,

The academic year will begin on Sunday, October 23, 2022, and I wish you a fruitful, successful, and enjoyable year.

Your success in studies is a common goal for you, the academic staff and the administrative staff at the university. To achieve this goal, I would like to highlight several issues:

1. **Class Attendance.** In the coming academic year, we will emphasize returning to classrooms, since the presence of students in a classroom is critical for meaningful learning. Proper learning includes active participation in classes (and the forum in Moodle), conducting an in-depth discussion between the lecturer and the students and raising questions, comments, suggestions and constructive criticism - based mainly on the academic material of the course.

2. **Learning in groups versus independent writing.** We encourage learning in groups that inspire all the students in the class. At the same time, you must make sure to write the papers and exams yourself—unless otherwise specified in the syllabus and submission instructions. We are very strict about the purity of the papers and exams (that is, independent writing and not shared with friends) and their authenticity (that is, independent writing and not copying from other sources). More information in the [following short video](#).

3. **Lecture recording policy.** Most of the courses will be recorded, but in order not to harm the conduct of studies in the classrooms, there will be no "live" broadcast of the lessons (with only some exceptions). Please read carefully the specific instructions for each course regarding the recording policy and their use. In some courses, they will be open to all students enrolled in the course shortly after class, and in others, they will only be open to those who are absent from class with a justifiable reason (reserve service, holidays whose dates appear on the academic calendar, participation in a tour as a mandatory part of another course and parental circumstances). Please verify the format chosen for your course in the syllabus.

4. **Assistance.** University studies can be intense and challenging, and many students encounter academic, financial, social and other difficulties. Remember that you do not have to face difficulties alone: we are here in many circles of assistance at any moment. If you encounter any difficulty in a certain course, contact the course staff, and if you have not received an answer, contact the student secretariat at your department and faculty. For special problems for which no solution can be found within your department or faculty, you can also contact the [Committee for Teaching Policy & Procedures](#) (for academic matters) or the Dean of Students (for other matters) in the following email: dstudents@savion.huji.ac.il. At the [student dean's office](#), you have at your disposal the unit for equal opportunities, the unit for aid scholarships, psychological services, the accessibility unit, the unit for diagnosing and supporting students with learning disabilities and attention disorders, the unit for social involvement, the career center and more. Your tutor in "Year Alef is not alone" will also be happy to help with any inquiry or request.



I recommend all of you to attend the orientation day. Details will be sent in a separate email.

I see you, the students, the academic staff and the administrative staff as one learning and researching community. We are all committed to courtesy, responsiveness and mutual respect, along with meeting high academic and ethical requirements, as expected by the leading university in Israel. We are all partners in creating the special spirit of our university - this is the living spirit of the "Hebrew University", a spirit of learning, education, creative thinking, criticism and also social responsibility. This is a community whose main added value is developing the ability to ask the right and important questions and to try to answer them. A community that seeks to think without determining what to think; A community that encourages its members not to take anything for granted.

I wish you a successful and enjoyable academic year.

yours,

Prof. Tamir Sheaffer, Rector



עזיזתי الطالبة، عزيزي الطالب في الجامعة العبرية في اورشليم القدس،

ستفتتح السنة الدراسية يوم الأحد 23 تشرين الأول 2022، وأتمنى لكم سنة دراسية مثمرة، ناجحة وممتعة.

أنّ نجاحكم/نّ في الدراسة هدف مشترك لكم/نّ، لهيئة التدريس والموظّفين الإداريين في الجامعة. لتحقيق هذا الهدف، أود أن أسلّط الضوء على عدّة مواضيع:

1. **حضور الدروس.** في السنة الدراسية القادمة، سنركّز على العودة إلى الصفوف الدراسية، لأنّ وجود الطلاب والطالبات في الصفّ أمر بالغ الأهميّة للتعلّم. يشمل التعلّم الأمثل المشاركة الفعّالة في الدروس (وفي المنتدى في منظومة المودل)، إجراء نقاش متعمّق بين المحاضر/ة والطلاب، طرح الأسئلة، إبداء الملاحظات، تقديم الاقتراحات والنقد البناء - التي تستند بالأساس على المادة الأكاديمية في المساق.

2. **التعلّم في مجموعات مقابل الكتابة المستقلّة.** نحن نشجّع التعلّم في مجموعات تضمّ جميع الزملاء والزميلات على مقاعد الدراسة. مع ذلك، يجب الحرص على كتابة الوظائف وحلّ الامتحانات بشكل مستقلّ - ما لم ينص المنهج الدراسي للمساق وتعليمات التقديم بخلاف ذلك. نحن نشدّد جدّاً على نزاهة الوظائف والامتحانات (أي الكتابة المستقلّة وعدم مشاركتها مع الأصدقاء) وأصالتها (أي الكتابة المستقلّة وليس النسخ من مصادر أخرى). المزيد من المعلومات في [الفيلم القصير التالي](#).

3. **سياسة التسجيلات.** سيتمّ تسجيل الدروس في معظم المساقات، ولكن من أجل عدم الإضرار بالتعلّم في الصفوف، ما عدا الحالات الاستثنائية، لن يكون هناك بثّ "مباشر" للدروس. يرجى قراءة التعليمات الخاصّة بكل مساق بعناية فيما يتعلّق بسياسة التسجيل واستخدامها. في بعض المساقات، سيتمّ فتح التسجيلات لجميع الطلاب والطالبات المسجّلين في المساق بعد فترة وجيزة من الدرس، وفي حالات أخرى، ستكون مفتوحة فقط لأولئك الذين يتغيّبون عن الدرس لسبب مبرّر (الخدمة العسكرية الاحتياطية، الأعياد التي تظهر تواريخها في التقويم الأكاديمي، المشاركة في جولة كجزء إلزامي من مساق آخر وظروف الوالدية). الرجاء تأكّدوا من الصيغة التي اختيرت للمساق الذي تدرسونه في المنهج الدراسي.

4. **دوائر المساعدة.** يمكن أن تكون الدراسة الجامعية مكثّفة ومثيرة للتحدي، ويواجه العديد من الطلاب والطالبات صعوبات أكاديمية، ماليّة، اجتماعية وغيرها. تذكّروا أنّه لا ينبغي عليكم مواجهة الصعوبة وحدكم: فنحن هنا في العديد من دوائر المساعدة في أيّ لحظة. إذا واجهتم أيّ صعوبة في مساق معيّن، توجّهوا لطاقم المساق، وإذا لم تتلقّوا إجابة، توجّهوا لسكرتارية الطلبة. في حالة وجود مشكلة خاصّة لا يمكن إيجاد حلّ لها داخل القسم أو الكليّة، يمكنكم أيضًا التوجّه للجنة [أنظمة التعليم والدراسة](#) (في الأمور الأكاديمية) أو عميد الطلبة (في الأمور الأخرى) على dstudents@savion.huji.ac.il. [تجدون في خدمتكم في عمادة الطلبة](#)، وحدة تكافؤ الفرص، وحدة منح المساعدة، الخدمة النفسية، وحدة الإتاحة، وحدة تشخيص ودعم الطلاب الذين يعانون من صعوبات التعلّم واضطرابات الإصغاء والتركيز، وحدة المشاركة الاجتماعية، مركز تطوير السيرة المهنية وغيرها. كما سيسرّ مرشدكم في "لست وحدكم في السنة الأولى" بتقديم المساعدة في أيّ استفسار أو طلب.

أنصح الطلاب والطالبات الجدد بالحضور إلى يوم التوجيه. سيتمّ إرسال التفاصيل في إيميل منفصل.

أرى فيكم أنتم الطلاب والطالبات، أعضاء هيئة التدريس والطاقم الإداري مجتمعا واحداً للتعلّم والبحث. نحن ملتزمون جميعاً بالأدب، الاستجابة والاحترام المتبادل، إلى جانب تلبية المتطلّبات الأكاديمية والأخلاقية العالية، على النحو المطلوب من قبل الجامعة الرائدة في إسرائيل. نحن جميعاً شركاء في خلق الروح الخاصّة لجامعتنا -



הזוה הו רווח החיטה ל "הجامعة العبرية"، روוח التعلّم، التعليم، التفكير الإبداعي، النقد وأيضا المسؤولية الاجتماعية. هذا مجتمع تكمن قيمته المضافة الرئيسية في تطوير القدرة على طرح الأسئلة الصحيحة والهامة ومحاولة الإجابة عنها. مجتمع يبحث عن كيف يفكر دون تحديد ماذا يفكر؛ مجتمع يشجع أعضاءه على عدم التعامل مع أي شيء كأمر مفهوم ضمنا.

وأتمنى لكم، ولكنّ سنة دراسية ناجحة وممتعة.

مع فائق الاحترام،

أ. د تמיר שיפר، רקטור